

## ОТЗЫВ

**на автореферат диссертации Хайдаровой Севары Абдулхакимовны «Сопоставительный анализ формальных моделей терминологических словосочетаний в английском и таджикском языках» на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание**

Содержание автореферата Хайдаровой С.А. показывает, что в диссертационном исследовании рассматривается большой круг взаимосвязанных и взаимообусловленных проблем.

Исследование проводилось на базе терминологических словосочетаний, полученных в результате отбора из словарей и энциклопедий различных отраслей знаний, которые являются наиболее очевидными и достаточно надежными источниками специальной лексики, в частности, терминологических словосочетаний. В работе анализировались простые двухкомпонентные и сложные многокомпонентные терминологические словосочетания английской и русской терминологий.

Теоретической базой проведенного исследования послужили труды отечественных и зарубежных ученых-лингвистов и терминоведов.

Основой исследования явилось определение понятия терминологическое словосочетание, его отличие от свободного и фразеологического словосочетаний. Установлено, что терминологическое словосочетание - понятие многогранное, поэтому в научной литературе существует множество определений, подчеркивающих ту или иную его грань.

В качестве рабочего определения было использовано следующее: терминологическое словосочетание - это раздельнооформленное, семантически целостное сочетание, образованное путем соединения двух, трех и более компонентов, и связанное с конкретным специальным понятием

науки и техники. По мнению автора, в отличие от фразеологических единиц, терминологические словосочетания по своей природе связаны непосредственно с отражением реального мира в процессе познания. Воспроизводимость и устойчивость являются важнейшими качествами, как фразеологизмов, так и многословных терминов. Но устойчивость и воспроизводимость терминологического словосочетания, как средства номинации научно-технического понятия, зависит, в первую очередь, от устойчивости и воспроизводимости связанного с ним понятия. В работе отмечается, что основные отличия терминологического словосочетания от фразеологической единицы состоят в том, что, во-первых, устойчивость терминологического словосочетания является средством формирования и закрепления понятия как элемента определённой системы знаний и, во-вторых, терминологические словосочетания образуются согласно ограниченному списку структурных моделей.

Нельзя не согласиться с Хадаровой С.А., что основной определяющей чертой терминологических словосочетаний является их связь с научным или техническим понятием. Терминологические словосочетания отражают составное, но единое понятие в системе понятий соответствующей области знаний или деятельности. Отдельные компоненты многословной терминологической единицы выражают существенные признаки понятия. Английские терминологические словосочетания представляют собой субстантивные словосочетания с атрибутивной связью, в таджикских терминологических словосочетаниях компоненты связаны как атрибутивной, так и объектной связью. Английские и таджикские терминологические словосочетания изучались и сопоставлялись как с точки зрения формы, так и с точки зрения семантики.

Диссертация в целом представляет собой научный труд, в котором содержится решение задачи, имеющее существенное значение для развития науки. Содержание автореферата и реферируемой в нём работы

соответствует паспорту специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Работа отвечает требованиям ВАК, предъявляемым к кандидатским диссертациям, а ее автор Хайдарова Севара Абдулхакимовна заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Проректор по науке и инновации

Таджикского государственного

института языков имени Сотима Улугзода,

доктор филологических наук,

профессор *О. Мамаджон* Махмадҷонов Олимҷон Обидҷонович

28.09.2016

Адрес: 734023 г. Душанбе, ул. Ф. Мухаммадиева 17/6

Тел/Факс: (+992) 232 87 30

Моб: 918 85 00 46

E-mail: olimjonmuhammadjon@gmail.com

Подпись Махмадҷонова Олимҷона Обидҷоновича заверяю,

Начальник ОК ТГИЯ имени С. Улугзода

Изатуллоева Махбуба Кугановна

28.09.2016

